



基督教
靈實協會
HAVEN
OF HOPE
CHRISTIAN SERVICE

以愛心服事關懷 | With Love, We Serve and Care

1	POSTAGE PAID HONG KONG PORT PAYE	Permit No. 3170
---	--	-----------------------

MARCH 2011 ISSUE 5

寧養院園地

一份用的服事



一份用心的服事

「用愛心服事關懷」是靈實的精神，而在寧養院，我們的使命是「用愛擁抱晚晴」。院友們在面對肉身衰敗和死亡威脅，很多時會有恐懼、無助、焦急，甚至憤怒的情緒，家人們也承受很多生理和心理的壓力，在這時刻，他們特別需要我們的體諒，關懷和忍耐。（“愛是恆久忍耐，又有恩慈”）全人生命晚期照顧需要很多心力和智慧，為院友和家人們提供細緻的醫療護理和適切他們需要的輔導和靈性關懷。知識和技巧是要有的，但最重要的是真誠的愛心和對每一個病人生命的尊重。

在寧養院開始服務初期，我提出建立「用心待人，感受管理」的服務文化，正是回應我們所服事對象的特別需要。很感恩在寧養院裏，我們有一班願意用耐心去聆聽院友和家人傾訴，尊重她/他們的意願和感受，更委身去“用愛心去服事關懷”的同工。我和太太在教會裏也做很多探望病人和關懷她/他們心靈的工作，深知道當中的困難和所需要的愛心和忍耐。最近有機會到屯門醫院的腫瘤科病房探望一位弟兄的父親，他已走到人生的盡頭，但上帝的恩典和拯救卻在這時候臨到他的身上，說上海話的他，雖然染上肺炎，仍然清楚地表達他願意相信主耶穌基督，在教會長老幫助他作決志祈禱後大聲地用半鹹淡的廣東話說「阿門」。在病榻旁的女兒和媳婦們都感動得流下淚來。

各位親愛的同工，我們服事的院友，身體上的病都是不能痊癒的，但我們能在他/她們最需要關愛、鼓勵、安慰和支持時與他/她們同行，紓緩他/她們身體的徵狀，並且有機會幫助他/她們得到心靈的醫治，這是一件上好的差事和福分。聖經裏告訴我們，在地上有一個罪人回轉歸向神，在天上的天使們都會拍掌歡呼！鼓勵大家繼續「用心去服事；用愛去擁抱晚晴」。堅信天父上帝對人，特別是晚期院友的慈愛，恩典和憐憫。

您的僕人院長
梁智達 醫生



良屬心聲



前院友兒子雷煥生先生

媽媽於2009年五月一次身體檢查中，發現直腸中有惡性腫瘤。起初真是難以接受，於同年七月媽媽做了切除手術，以為可捱過這病，但在十二月檢查中，再發現癌細胞已擴散至全身，已是無藥可醫。當時

我和媽媽的心情真是跌入谷底，此時她選擇在家中休養，但身體狀況日漸轉壞，心情也很低落。後期教會的弟兄姊妹多次到家中探媽媽，給予媽媽不少安慰與鼓勵。

雖然逆境降臨到我的家裡，但很感恩媽媽於2010年1月9日，在十多位教會弟兄姊妹的見證下，跟著我向主耶穌祈禱，表示願意相信主耶穌為救主。

隨著媽媽身體日漸變弱，我只好送媽媽入住頤養院。對我來說是一個很痛的決定，可是我已經無法給予媽媽更好的照顧。幸在神的恩領下，得以進入基督教靈實胡平頤養院，令媽媽得到更好的照料。

起初我對頤養院感到懷疑，但後來我發現頤養院的醫護人員，的確盡心盡力。有時候媽媽採取不合作態度，但他們仍能保持專業精神，悉心照顧，使我留下深刻的印象。及後媽媽的身體情況急轉直下，巧遇到沈醫生，她建議將媽媽轉往靈實寧養院療養。

在寧養院那裡，我感受到一班愛主的醫護人員、社工、院牧悉心及無微不至的照顧。他們給予媽媽和我不少的支持及鼓勵，使媽媽在病痛中仍然得到優質的生活。

2010年3月8日媽媽在靜靜的睡夢中安息主懷。雖然她已離我而去，但我仍然很感謝寧養院一班醫護人員對我們一家的安慰及支持。今天我深信媽媽已在全能的神之懷中得著永遠的安慰與愛。



死亡不是終點

黃民牧師

「塵土仍歸於地，靈仍歸於賜靈的神。」—傳道書十二章7節

人生有長有短，壽命是人無法掌握的一件事。生活有苦有樂，但是大多數生活的事情，是我們有把握可以做決定的。因此，我們對生活乃至於對自己的生命，要如何去把握，使人生有意義，使離去時不會遺憾，其實是一個非常重要的課題。

許多人避談死亡，認為談論死亡這件事是很不吉利的，甚至在路上遇到人家治喪，就立刻掉頭逃走。難道死亡真是這樣可怕而不吉利的事嗎？

有些人之所以懼怕死亡，是以為死亡就是終結，俗語說：「人死如燈滅！」以為死亡不單終止了呼吸，也終止了我們一切的關係，難怪許多墳場總有一個地方叫做「永別亭」。因此許多人害怕死亡，是以為死亡是我們一切的終結，要跟我們所愛的人永永遠遠分開，永不再相聚。

但是，聖經很清楚地告訴我們，人死了，身體會歸回泥土裡，與大自然融為一體，但人的靈魂卻回到神的懷抱。神應許：有待主耶穌基督第二次降臨地上，結束這個世界之後，為相信祂的人預備一處永久的家鄉，就是新天新地。在那裡，我們會與地上所愛的家人、朋友等，永永遠遠的待在一起。

死亡之所以不是終點，是因為死亡之後展開了另外一個國度，另一個空間，另一個開始。我們最多只能說，死亡只是我們短暫停留的地方，這段黑暗的日子不是永遠的，就如睡覺一樣，當我們睡醒了之後，又開始另一天，另一個新開始。

使徒保羅也如此說：「死阿！你得勝的權勢在那裡？死阿！你的毒鉤在那裡？死的毒鉤就是罪，罪的權勢就是律法。感謝神！使我們藉著我們的主耶穌基督得勝。」

感謝神！耶穌基督已勝過死亡，我們也不需要為死亡而懼怕！



「姑娘！您地要用咁多心機照顧癌症末期既病人，又要日日見住病人死，我估您地都睇化囉囉……」

「原來您係靈實做野，咁要照顧D 臨終病人！咪會好唔開心囉！？」

在寧養院工作的這幾年，很多時候會聽到病人家屬或朋友有以上的『疑問』。當然，對於他們表達的關心，真要多謝他們！也正是這樣，才讓我有機會反省自問：為何要選擇這一類工作呢？當照顧臨終病人時，自己會以什麼心情態度去面對呢？當看到家人的傷心難過我又有何反應？我如何發揮護士的角色，予病人適切的照顧及如何對其家人給予支持？

曾有一情境至今仍十分深刻。一位病人住院多個月，最終離開了我們，同事們都感到十分難過，雖然知道她的肉身痛苦得到解脫，但仍難掩我們不捨之情；特別在護士交更時各人都眼紅紅的，有的姑娘更忍不住在洗手間內哭了一會兒。我嘛……則忍著一眶淚水。這一幕讓我知道身為醫護人員不只是披著一套「專業」的制服，然後定時派藥、洗傷口、按醫囑給予病人治療，就如機器一樣重複運作；我們是否也可以嘗試暫時放低以往一般人認為的專業態度、冷靜、有判斷力；或掛在口中的「習慣啦」「睇化囉」等形容詞，而能以同行者的角色，與病人及家人一同面對疾病及死亡！

當然在寧養院也會遇到一些有趣的經驗！有位婆婆在寧養院暫住，有一天同事們替她沖涼，我問她：「婆婆，頭先係浴床上沖涼，舒唔舒服呀？」

她低頭回答：「舒服！……好似煎魚咁……將我轉嚟轉去……」

我忍不住大笑：「哈……咁似煎條咩野魚呀？」

她微笑道：「似條紅衫魚囉！」

隔天我再問她同一條問題，她回答：「……好似煎魚咁囉！不過好過坐係架車度沖涼，之前間老人院個D 人用水照頭淋……透唔到氣！」

這件《煎魚》事件，除了有趣外，也值得深思。當我們認為一些護理服務/程式是最適合每一個病人同時，原來他們也會有不同的看法和感受。或許我們可從中給予一些調節和彈性；對於病人來說也確實要予時間讓他們明白自己的病情，慢慢接納自己身體狀況，並能適應住院環境！

很高興與各同事們在寧養院一起工作，一同照顧病人；有機會從照顧不同的病人，接觸家屬之餘，從中學學習何為不懼死亡，勇於面對，接納自己不足軟弱，並轉化一份平安，安然渡過生命每一日，每一分，每一秒！

想起一句金句：

『求禰指教我們怎樣數算自己的日子，好叫我們得著智慧的心。』（詩篇90篇12節）

個人感到，要如何有聰明智慧過好每一日，懂得感謝上天賜予有每一天的生命，又能珍惜放在自己身邊的人和事……說來容易，可行出來十分困難！相信仍有很多事情，做人處事有待我去學習呢！

農曆新年雖已過，仍祝福大家新的一年，滿有智慧和希望；生活、工作有力，祝福滿滿！

寧養院歡樂時光

院友生日會



院友們都享受茶聚時間，更結識了很多新朋友



不論同工、義工、院友，每個人都買到心頭好!!



開心迎聖誕



聖誕節分別有靈合堂、小童群益會及培立中學學生，到本院與院友們一起慶祝。

於十二月二十四日晚更有由靈實醫院福音事工部統籌的傳光活動。令寧養院充滿節日氣氛!!!



Professor KY Lau, Justina與梁醫生於2010年12月18日在城市大學合照

Justina是已故院友胡美君的女兒，她現在是香港大學醫學院四年級學生，就快做醫生喇！

靈寔寧養院華永樓的工作人員：

沈醫生、番醫生、陳護士長、番院牧、葉傳道、楠同學、In-take的李姑娘、社工姑娘、3/F護士姑娘、貼身護理的照顧員、看更的叔叔、1/F行政部的同事……多不勝數有愛心、有專業職員的靈養院同工……

你們默默的耕耘「睇」梅蘭的心房，她不再有痛楚，她沒有再皺眉頭，只有乖乖的、耐心的等候你們為她療傷，讓她從此傷口不再痛，不再爛；也讓她和老公朝夕相對，雖然默默無語，卻心靈互通；更讓我們一家人晚晚在E7重聚，盡孝心，服侍梅蘭，還有Amy當值時，同心和唱“梅蘭、梅蘭我愛您”多窩心呀！更有志奇(Sam)親切的慰問，梅蘭樂透了。抹去眼淚，心中充滿喜樂，感謝神的安排，讓梅蘭離世前能平安過渡與神同在！

祝福你們繼續彼此相愛，將上帝的愛暖暖病友心！



梅蘭 ❤️ 抱 李潔蘭
30.9.2010

Embrace The Last Journey With LOVE 用愛擁抱晚晴

Haven of Hope Holistic Care Centre
5th Anniversary Charity Concert
靈實寧養院五周年紀念慈善音樂會

2011年4月3日（星期日）晚上7時30分
3 April 2011 (Sunday) at 7:30pm
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall



為晚期病患者
心靈關顧服務籌募經費

Raising Funds for
Psycho-social-spiritual Care Service
for the Terminally Ill Patients

香港愛樂團演出
Performed by SAR Philharmonic Orchestra

音樂總監及指揮：趙啟強先生
Music Director and Conductor: Mr. Chiu Kai-keung

鋼琴獨奏：薩楚爾博士
Piano Soloist: Dr Uriel Tschor

主辦機構Presenter:

SAR 香港愛樂團
PHILHARMONIC

受惠機構Beneficiary:



全力支持Supported by:

通利琴行
Tung Lee Music

「用愛擁抱晚晴」—靈實寧養院



每個人都喜歡被愛及被尊重，即使走到人生最後的階段，能夠感到被愛及關懷，便能幫助為生命畫上完美的句號。一直以來，基督教靈實協會轄下的靈實寧養院（簡稱「寧養院」），致力為體弱長者、長期及晚期病患者提供

整合的醫療和靈性關顧的全人照顧，讓院友在面對身體衰退甚至死亡時，得到適切、有尊嚴的照顧及心靈的平安。因此，「用愛擁抱晚晴」是寧養院的服務理念。適逢今年是寧養院踏入五周年的日子，靈實希望透過舉辦一連串的籌款活動，誠邀社會人士一起支持寧養院的服務。

“Embrace the Last Journey with Love” - Haven of Hope Holistic Care Centre

Everyone would like to be loved and be respected. For the patients coming to the last stage of their lives, love and care could help them to complete their life journey without regret. The Haven of Hope Holistic Care Centre (the “Centre”) of the Haven of Hope Christian Service strives to provide holistic care for the frail elders, chronically ill and patients with late stage cancer with an integrated approach in medical service and spiritual ministry. The Centre aims at bringing comfort, dignity and peace to the patients in face of physical illnesses and even death. The mission is to “Embrace the Last Journey with Love”. The Centre is entering to her 5th year of service in 2011 and a series of fundraising events will be launched. The public is sincerely invited to participate and support the Centre to continue the meaningful work.

Music can bring joy and happiness to people. It can also bring comfort and peace to the terminally ill. Haven of Hope would like to invite you to “Embrace the Last Journey with Love” by participating in this charity concert to bring love and care to patients at the last journey of their lives.

基督教靈實協會

五十多年前，靈實創辦人司務道教士看見當時調景嶺難民的需要，透過贈醫施藥，幫助有需要的人。除了關注他們的身體需要外，司教士更關心他們心理、社交和靈性方面的需要。時至今日，靈實的服務已發展至醫療、長者、復康和家庭服務，更致力關心服務使用者身、心、社、靈的需要，繼承司教士全人關懷的服務精神。

Haven of Hope Christian Service

Sister Annie Skau, the founder of the Haven of Hope Christian Service, started the medical services to the refugees at Tiu Keng Leng more than 50 years ago. She concerned for their physical needs, as well as psychological, social and spiritual needs. Nowadays, the Haven of Hope has expanded the service spectrum to cover medical, elderly, rehabilitation and family services. We still uphold the “Holistic Care” spirit of Sister Skau and care for the physical, psychological, social and spiritual needs of the service users.

網址Website: www.hohcs.org.hk



慈善音樂會演奏曲目 Charity Concert Programme

布朗姆斯第一鋼琴協奏曲
Brahms Piano Concerto
No.1 in D minor, Op.15

艾爾加第一交響樂
Elgar Symphony No.1
in A flat major, Op.55

香港愛樂團

香港愛樂團是香港愛樂慈善基金會的音樂組織，是由一群業餘音樂愛好者組成的慈善團體。樂團成立目標是透過美妙動人的音樂，幫助有需要的社群。一直以來，超過一百位成員的香港愛樂團秉著為善最樂的心，慷慨地獻出他們的時間和精神，盡力為各慈善團體籌款。自1999年起，樂團每年都舉辦多場音樂會，至今已為本地的慈善團體籌得超過一千萬港元的善款。

The SAR Philharmonic Orchestra

The SAR Philharmonic Orchestra [the Orchestra], formed by a group of amateur musicians, is the musical arm of SAR Philharmonic Charitable Foundation. The Orchestra aims at helping the needy people in the community through music. The orchestra has over 100 members with dedicated volunteers who give their time and efforts to raise funds for the charity organizations. Since 1999, the orchestra holds numerous concerts annually and has raised more than HK\$10 million for the charities.

薩楚爾博士

活躍樂壇的鋼琴家薩楚爾博士足跡遍踏比利時、法國、瑞士、德國、意大利、以色列、台灣、香港和美國各大城市的著名音樂廳；他同時致力教學，現任愛荷華大學音樂系鋼琴部主任。

薩楚爾博士曾應指揮家梅達之邀，與以色列愛樂樂團合作；此外，他也經常與歐美和以色列多個樂團合作，協奏曲目超過25首。

薩楚爾博士畢業於特拉維夫音樂學院，後負笈茱莉亞音樂學院深造，獲博士學位，是多項國際大賽冠軍得主（包括伊莉莎白女皇大賽和布梭尼大賽）。

唱片方面，他曾灌錄23張唱片（唱片品牌包括EMI、DISCOVER及DIVOX）。此外，他曾在歐美及台灣多所院校主持獨奏及室內樂大師班。

薩楚爾現為「史坦威藝術家」。

Dr Uriel Tschor

An active concert pianist, head of the piano area at the University of Iowa School of Music, Dr Uriel Tschor has appeared in recitals in major venues in Europe, Asia and the US.

He was invited by Zubin Mehta to perform with the Israel Philharmonic Orchestra and played twenty-five different concerti with major orchestras in Europe, Israel and the US.

Winner of the Queen Elisabeth and Busoni competitions, Dr Tschor is a graduate of the Juilliard School where he earned his doctorate.

Tschor's discography encompasses twenty-three releases for the EMI, DISCOVER, and DIVOX labels. He has presented masterclasses in the US, Europe and Taiwan.

Dr Uriel Tschor is "Steinway Artist."



本節目按康樂及文化事務署場地資助計劃予以補助。

This performance is presented under the Rental Subsidy Scheme of the Leisure and Cultural Services Department.

Limited tickets are available from 18 March 2011 onwards at the Enquiry Counter of Hong Kong Cultural Centre on a first-come-first-served basis.

慈善音樂會贊助／捐款表格 Charity Concert Sponsorship/ Donation Form



Please tick the appropriate box(es)
請於適當空格填上✓/號

1. 贊助 Sponsorship

贊助類別 Types of Sponsorship	贊助金額 Sponsorship Amount	鳴謝 Acknowledgement
<input type="checkbox"/> 鑽石贊助 Diamond Sponsor	HK\$200,000 或以上 (or above)	<ul style="list-style-type: none"> 獲邀出席雞尾酒會 場刊封面或封底內頁全版廣告 場刊鳴謝 獲贈A區門券40張 獲贈B區門券80張 獲贈C區門券50張 Guest invitation to the VIP cocktail reception A full page advertisement in the concert program (inside cover or inside back cover) Acknowledgement in the concert program 40 complimentary Zone A tickets 80 complimentary Zone B tickets 50 complimentary Zone C tickets
<input type="checkbox"/> 黃寶石贊助 Topaz Sponsor	HK\$100,000	<ul style="list-style-type: none"> 獲邀出席雞尾酒會 場刊內頁全版廣告 場刊鳴謝 獲贈A區門券36張 獲贈B區門券12張 獲贈C區門券30張 Guest invitation to the VIP cocktail reception A full page advertisement in the concert program Acknowledgement in the concert program 36 complimentary Zone A tickets 12 complimentary Zone B tickets 30 complimentary Zone C tickets
<input type="checkbox"/> 綠寶石贊助 Emerald Sponsor	HK\$50,000	<ul style="list-style-type: none"> 獲邀出席雞尾酒會 場刊內頁全版廣告 場刊鳴謝 獲贈A區門券12張 獲贈B區門券10張 獲贈C區門券30張 Guest invitation to the VIP cocktail reception A full page advertisement in the concert program Acknowledgement in the concert program 12 complimentary Zone A tickets 10 complimentary Zone B tickets 30 complimentary Zone C tickets
<input type="checkbox"/> 紅寶石贊助 Ruby Sponsor	HK\$30,000	<ul style="list-style-type: none"> 獲邀出席雞尾酒會 場刊內頁半版廣告 場刊鳴謝 獲贈A區門券10張 獲贈B區門券4張 獲贈C區門券10張 Guest invitation to the VIP cocktail reception A half page advertisement in the concert program Acknowledgement in the concert program 10 complimentary Zone A tickets 4 complimentary Zone B tickets 10 complimentary Zone C tickets
<input type="checkbox"/> 翡翠贊助 Jade Sponsor	HK\$10,000	<ul style="list-style-type: none"> 獲邀出席雞尾酒會 場刊鳴謝 獲贈A區門券2張 獲贈B區門券4張 獲贈C區門券4張 Guest invitation to the VIP cocktail reception Acknowledgement in the concert program 2 complimentary Zone A tickets 4 complimentary Zone B tickets 4 complimentary Zone C tickets

2. 座位贊助 Seat Sponsor

凡捐款贊助座位，可獲贈門票。

Complimentary ticket(s) will be given to the seat sponsor.

(Please indicate the number of seats required)

A區 (Zone A): HK\$2,000 x _____ B區 (Zone B): HK\$1,000 x _____

C區 (Zone C): HK\$ 500 x _____ D區 (Zone D): HK\$ 200 x _____

E區 (Zone E): HK\$ 100 x _____

3. 捐款 Donation

本人／本公司／機構願意捐款港幣 _____ 元支持是次慈善音樂會。

I/ My company/ organization would like to donate HK\$ _____ to support the charity concert.

4. 付款方法 Payment Method

郵寄劃線支票 (祈付「基督教靈實協會」) Crossed Cheque: Payable to "Haven of Hope Christian Service"

直接存入本會銀行戶口 (匯豐銀行戶口: 018-030023-001)

Direct Debit to HSBC Account: 018-030023-001

信用卡 Credit Card:

Visa Master Diners AE

持咭人姓名 Card Holder Name:	持咭人簽署 Card Holder Signature:
信用卡號碼 Card Number:	有效日期 Expiry Date:

5. 聯絡資料 Contact Information

中文姓名／公司名稱 Chinese Name/ Company Name in Chinese:
(先生／小姐／女士)

英文姓名 English Name/ Company Name in English:
(Mr/ Miss/ Ms)

公司／機構聯絡人(如適用) Company/ Organisation Contact Person
(if applicable):

地址 Address:

電話 Tel:

傳真號碼 Fax No.:

電郵 Email:

備註 Remarks:

1. 請將支票或銀行存款單連同此表格一併寄回新界將軍澳靈實路七號基督教靈實協會傳訊及籌募部。

Please send cheques or deposit slips together with this form to Communications & Resource Development Department, Haven of Hope Christian Service, 7 Haven of Hope Road, Tseung Kwan O, N.T.

2. 以信用卡付款者，請直接將此表格傳真至本會 (傳真: 2702 8173)。

For those paid by credit card, please fax this form to 2702 8173.

3. 捐款壹佰元或以上，將獲發減稅收據。

Tax deductible receipt will be given to donations of HK\$100 or above.

4. 如有任何查詢，請致電2703 3223與盧小姐聯絡。

For enquiry, please contact Miss Lo at 2703 3223.